

На основу члана В тачка 3. д) Устава Босне и Херцеговине, Предсједништво Босне Херцеговине, на 47. сједници одржаној 19. маја 2004. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ТРГОВИНСКОЈ И ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ШВАЈЦАРСКОГ ФЕДЕРАЛНОГ ВИЈЕЋА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о трговинској и економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Швајцарског Федералног Вијећа, потписан у Сарајеву, 11. септембра 2001. године на српском, хрватском, босанском, француском и енглеском језику, по добијеној сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине на основу Одлуке ПС БиХ број 27/04 од 26. априла 2004. године.

Члан 2.

Текст Споразума гласи

СПОРАЗУМ

О ТРГОВИНИ И ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ШВАЈЦАРСКОГ ФЕДЕРАЛНОГ ВИЈЕЋА

Савјет министара Босне и Херцеговине

и

Швајцарско Федерално Вијеће

у даљем тексту: Уговорне стране

Свјесни посебног значаја спољне трговине и различитих облика економске сарадње за економски развој обје земље;

Изражавајући своју спремност да сарађују у тражењу путева и начина за проширење трговине и економских односа у складу са принципима и захтјевима Завршног Акта Конференције о безбједности и сарадњи у Европи (ОСЦЕ), потписаног у Хелсинкију 1. августа 1975, и других ЦСЦЕ/ОСЦЕ докумената, нарочито Паришке повеље за нову Европу, и принципима садржаним у завршном документу Бонске конференције о економској сарадњи у Европи;

Потврђујући своје опредјељење за плуралистичку демократију базирану на владавини закона, људских права, укључујући права особа које припадају мањинама, фундаменталних слобода и тржишне економије;

Потврђујући своје опредјељење и спремност за подршку Пакту стабилности за југоисточну Европу;

Намјеравајући да успоставе повољне услове за значајан и усклађен развој и разграновање трговина између њих, и за унапређење комерцијалне и економске сарадње у областима од заједничког интереса;

Изражавајући своју спремност, у свјетлу било ког релевантног фактора, за истраживање могућности за развој и продубљење њихових односа, и њихово проширење на области које нису обухваћене овим Уговором.

Одлучне да развију своје односе на пољу трговине у складу са основним принципима Општег споразума о тарифама и трговини (ГАТТ) и других споразума Свјетске трговинске организације (СТО);

Узимајући у обзир статус Швајцарске Конфедерације као чланице СТО-а и учешће Босне и Херцеговине као посматрача у оквиру СТО-а;

Одлучиле су, сагласно горе наведеном, да закључе овај Уговор.

Члан 1.

Циљ

1. Циљ овог Уговора је успостављање принципа, правила и дисциплине у вођењу трговине у робама и економским односима између Уговорних страна. Посебно, Уговорне стране се обавезују, у оквиру својих националних законодавстава и међународних обавеза, хармонично развијати заједничку трговину, као и различите облике комерцијалне и економске сарадње.
2. Уговорне стране признају да принципи успостављени путем ЦСЦЕ/ОСЦЕ - процеса представљају битан елемент за постизање циљева овог Споразума.

Члан 2.

Свјетска трговинска организација

Уговорне стране ће учинити све напоре да унаприједе, прошире и диверзификују своју трговину у складу са WTO принципима.

Члан 3.

Третман најповлаштеније нације

1. Уговорне стране ће једна другој одобрити третман најповлаштеније нације у односу на прописане царине и дажбине било које врсте или у вези са увозом или извозом роба, или прописане за међународне трансфере плаћања увоза или извоза, као и порезе и друге дажбине уведене директно или индиректно на увезене или извезене робе, и у односу на методе увођења таквих царина, пореза и дажбина а према свим правилима и процедурама везаним за трговину.

2. Став 1. овог члана неће бити тумачен тако да обавезује једну Уговорну страну да прошири на другу Уговорну страну предности које су одобрене:

- ради олакшања пограничне трговине;
- ради успостављања царинске уније или зоне слободне трговине или које теже успостављању такве уније или зоне у складу са чланом XXIV GATT 1994/СТО;
- земаљама у развоју у складу са GATT 1994/WTO или одлукама и прописима СТО.

Члан 4.

Недискриминација

Никакве забране или квантитативна ограничења, укључујући дозволе на увозе из или извозе на територију друге Уговорне стране неће се примјењивати, осим ако је увоз сличних производа из трећих земаља или извоз сличних производа у треће земље слично забрањен или ограничен.

Члан 5.

Национални третман

1. Робама са територије једне Уговорне стране увезеним на територију друге Уговорне стране биће одобрен третман не мање повољан од оног који је одобрен за сличне робе националног поријекла, у вези са домаћим порезима и другим домаћим дажбинама и свим законима, прописима и захтјевима који утичу на њихову унутрашњу продају, понуду за продају, куповину, транспорт, дистрибуцију или употребу.

2. Уговорне стране неће успостављати или одржавати било какве домаће прописе, који квантитативно регулишу мијешање, прераду или употребу производа у спецификованим износима или омјерима, који захтијева директно или индиректно да било који спецификован износ или омјер било којег производа, који је предмет регулисања мора бити набављен из домаћих извора. Осим тога, Уговорне стране неће иначе примјењивати унутрашње квантитативне прописе на начин супротан принципима постављеним у ставу 1. овог члана.

Члан 6.

Плаћања

1. Плаћања која се односе на трговину робама и услугама између страна за појединачне трансакције, као и трансфер таквих плаћања на територији Уговорне стране гдје борави повјерилац, ће бити ослобођена од било каквих ограничења.

2. Уговорне стране могу бити ослобођене од њихових обавеза из става 1. овог члана једино ако су ограничења која се уводе одобрена у складу са њиховим статусом, према Међународном монетарном фонду (ММФ) и под условом да су таква ограничења примјењена на недискриминаторски начин. Ова ограничења

примјењиваће се на такав начин који проузрокује најмању могућу повреду овог Уговора. Уговорне стране ће информисати једна другу без одлагања о увођењу таквих мјера и било каквих промјена о томе.

Члан 7.

Остали услови пословања

1. Трговина робама између страна у појединачним трансакцијама биће по тржишним цијенама. Посебно ће државне агенције и државна предузећа вршити све куповине увезене робе или продавати извозне робе на комерцијалној основи укључујући цијену, квалитет и расположивост. Оне ће, у складу са уобичајеном пословном праксом, одобравати предузећима друге Уговорне стране адекватну могућност да конкуришу за учешће у таквим трансакцијама.

2. Уговорне стране неће захтијевати или охрабривати стране у појединачним трансакцијама да се ангажују у бартер аранжманима или везаној трговини размјене.

Члан 8.

Јавне набавке

Уговорне стране ће сарађивати на развоју услова за отварање и конкурентно уступање уговора о јавним набавкама роба и услуга, посебно кроз позивања на тендере, и у том циљу сарађивати у Мјешовитом комитету.

Члан 9.

Транспарентност

Уговорне стране ће ставити на располагање своје законе, прописе, судске одлуке и административне одлуке које се односе на комерцијалне дјелатности уопште, и информисати једна другу о свим промјенама у њиховим тарифама или статистичкој номенклатури, као и о промјенама у њиховом националном законодавству које могу утицати на примјену овог Уговора.

Члан 10.

Хитне акције ради увоза посебних производа

1. Уговорне стране ће консултовати једна другу ако било која роба буде увезена на територију једне од њих, у тако повећаним количинама или под таквим условима да проузрокује или пријети да проузрокује озбиљне штете домаћим произвођачима сличних или директно конкурентних производа.

2. Консултације захтијеване према ставу 1. овог члана одржаће се са тежњом налажења обострано задовољавајућег рјешења. Обавиће се не касније од 30 дана од датума обавјештења о захтјеву односне Уговорне стране, уколико се Уговорне стране не договоре другачије.

3. Уколико се сагласно активностима из ст. 1. и 2. овог члана, не постигне споразум између Уговорних страна, Уговорна страна погођена штетом биће слободна да ограничи увоз односних роба до те мјере, и за онолико времена колико је апсолутно неопходно за спречавање или отклањање штете. У овом случају и последице консултација, друга Уговорна страна биће слободна да одступи од својих обавеза према овом Уговору, које се односе на еквивалентан обим трговине.

4. У критичним околностима, када би одгађање проузроковало штету која би се тешко поправила, акција из става 3. овог члана може бити предузета привремено без претходних консултација, под условом да се консултације обаве непосредно након предузимања такве акције.

5. У избору мјера, из ст. 3. и 4. овог члана Уговорне стране ће дати приоритет онима које узрокују најмање сметње за функционисање овог Уговора.

6. Свака акција ће бити предузета у складу са чланом XIX GATT 1994/СТО.

Члан 11.

Дампинг

Ако једна Уговорна страна открије да друга Уговорна страна врши дампинг у оквиру значења члана VI GATT 1994/СТО и Уговора о имплементацији члана ВИ, може предузети одговарајуће мјере против овакве праксе у складу са релевантним одредбама GATT 1994/СТО.

Члан 12.

Робе у транзиту

Уговорне стране се обавезују да неће заводити транзитне накнаде, царине или дажбине које имају једнак ефект, изузев дажбина које одговарају административним трошковима који су обавезни по основу транзита или насталих трошкова, нити да ће уводити административне запрехе за робе друге Уговорне стране, које се у транзиту транспортују кроз њихове територије.

Члан 13.

Заштита интелектуалне својине

1. Уговорне стране ће одобрити и обезбиједити адекватну, ефикасну и недискриминаторску заштиту права интелектуалне својине. Оне ће усвојити и предузети адекватне, ефикасне и недискриминаторске мјере за провођење таквих права против кршења истих, и посебно против фалсификата и плагијата. Посебне обавезе Уговорних страна биће наведене у Анексу овом Уговору.

2. У складу са битним одредбама СТО споразума о трговинским аспектима права интелектуалне својине (TRIPS Споразум), посебно његовим чл. 4. и 5, Уговорне стране неће држављанима друге стране одобравати мање повољан третман од оног који је одобрен држављанима било које треће државе. У складу са чланом 4. став (д)

TRIPS Споразума, било које предности, користи, привилегије или ослобађања која произилазе из међународних споразума на снази, за Уговорну страну онда када овај Уговор ступа на снагу о којима је друга Уговорна страна обавијештена најкасније шест мјесеци након ступања на снагу овог Уговора, изузеће се од ове обавезе, под условом да неће успоставити самовољну или неоправдану дискриминацију држављана друге Уговорне стране. Уговорна страна која је чланица СТО биће изузета од захтјеване нотификације, ако је таква нотификација већ учињена TRIPS Савјету.

3. У мјери до које Уговорна страна закључи уговор са било којом трећом државом који је повољнији од услова овог Уговора, та Уговорна страна биће спремна, по захтјеву, одобрити заштиту права интелектуалне својине по истим условима другој Уговорној страни и у доброј вјери ући и окончати преговор о том.

4. Ако једна Уговорна страна сматра да је друга Уговорна страна пропустила да испуни своје обавезе према овом члану, може предузети мјере по условима и у складу са процедурама датим у члану 17. овог Уговора (Мјешовити комитет).

5. Уговорне стране у овом Уговору се слажу да, по захтјеву било које од њих, ревидирају одредбе о заштити права интелектуалне својине, садржане у овом члану и у Анексу овом Уговору у намјери даљег побољшања нивоа заштите и да избјегну или уклоне трговинске сметње узроковане постојећим нивоом заштите права интелектуалне својине.

6. Уговорне стране ће се сложити о начинима прикладним за техничку помоћ и сарадњу надлежних власти Уговорних страна. У том смислу, координираће напоре са релевантним међународним организацијама.

Члан 14.

Изузеци

1. Под условом да такве мјере нису примијењене на начин који би произвео својевољну или неоправдану дискриминацију, или прикривена трговинска ограничења између Уговорних страна, овај Уговор неће унапријед спречити Уговорне стране од предузимања мјера оправданих на основу:

- заштите јавног морала;
- заштите живота или здравља људи, животиња или биљака и заштите средине;
- заштите интелектуалне својине;

или било које друге мјере на коју се односи члан XX GATT 1994/СТО.

2. Овај Уговор неће ограничити право Уговорних страна да предузму било какву активност оправдану на основу члана XXI GATT 1994/СТО.

Члан 15.

Технички прописи

Уговорне стране ће, у оквиру Мјешовитог комитета установљеног овим Уговором, расправљати могућности за ближу сарадњу по питањима која се односе на уклањање техничких баријера трговини. Ова сарадња ће бити у областима које се односе на техничке прописе, стандардизацију као и тестирање и сертификацију.

Члан 16.

Економска сарадња

1. Уговорне стране ће учинити напоре да потакну и унаприједи економску сарадњу у областима од заједничког интереса.

2. Циљеви такве економске сарадње биће, између осталог, да се:

- обнове и диверзификују економске везе између двије државе;
- допринесе развоју њихових економија;
- отворе нови извори снабдијевања и нова тржишта;
- подстакне сарадња између привредних субјеката са циљем унапређења заједничких улагања, уговора о лиценци и сличних облика сарадње;
- ојачају структуралне промјене у њиховим економијама;
- подстакне учешће малих и средњих предузећа у трговини и сарадњи.

Члан 17.

Мјешовити комитет

1. Мјешовити комитет ће бити успостављен са циљем обезбјеђења провођења овог Уговора. Састојаће се од представника Уговорних страна, радити на основу заједничког договора и састајати се кад год је потребно у једној од држава Уговорних страна. Предсједаваће наизмјенично свака од Уговорних страна.

2. Мјешовити комитет ће посебно:

- вршити ревизију функционисања овог Уговора, посебно везано за интерпретацију и примјену његових одредаба и могућности проширења његовог садржаја;
- служити као форум за консултације са циљем разраде препорука и метода за рјешавање проблема између Уговорних страна сходно члану 19. овог Уговора (Опште консултације и рјешавање спорова);
- разматрати питања која утичу и односе се на трговину између двије земље, посебно у односу на јавне набавке сходно члану 8. овог Уговора (Јавне набавке);
- анализирати прогрес у правцу проширења трговине и сарадње између двије земље;
- размјењивати информације и предвиђања везана за трговину, као и информације сходно члану 9. овог Уговора (Транспарентност);

- служити као форум за консултације сходно члану 10. овог Уговора (Хитне акције ради увоза посебних производа);
- служити као форум за одржавање консултација на пољу права интелектуалне својине сходно члану 13. овог Уговора (Заштита интелектуалне својине); такве консултације се такође могу десити између експерата Уговорних страна;
- доприносити развоју економске сарадње у складу са чланом 16. овог Уговора (Економска сарадња);
- формулисати и подносити властима Уговорних страна амандмане на овај Уговор у циљу нових развоја, као и препоруке везане за провођење и проширење садржаја овог Уговора сходно члану 18. овог Уговора (Ревизија и проширење).

Члан 18.

Ревизија и проширење

1. Уговорне стране се слажу да ревидирају одредбе овог Уговора по захтјеву једне од њих.
2. Уговорне стране изражавају њихову спремност да развијају и продубљују односе успостављене овим Уговором и проширују их на поља која њиме нису обухваћена, као што су услуге и инвестиције. Свака од Уговорних страна може поднијети разумне захтјеве у том циљу Мјешовитом комитету.

Члан 19.

Опште консултације и рјешавање спорова

1. Свака Уговорна страна ће показати разумијевање и пружити адекватну могућност за консултацију таквим представкама које могу бити поднесене од стране друге Уговорне стране везано за било које питање које утиче на провођење овог Уговора.
2. Ако Уговорна страна сматра да је било каква додијељена погодност овим Уговором била или може бити онемогућена, може бити упућена на предмет Мјешовитом комитету. Мјешовити комитет ће одмах направити аранжман за испитивање предмета. Такви аранжмани могу укључивати подношење Комитету за испитивање који је сачињен од независних лица изабраних по њиховој стручности и поштењу и наименовани од стране Мјешовитог комитета у року и под таквим условима које ће он поставити. Мјешовити комитет може дати одговарајуће препоруке Уговорним странама.

Члан 20.

Приступ судовима

У оквиру садржаја овог Уговора, свака Уговорна страна се обавезује да физичким и правним лицима друге Уговорне стране обезбиједи национални третман у вези са приступом њеним надлежним судовима и административним тијелима и примјену њених процедура.

Члан 21.

Територијална примјена

Овај Уговор се односи на територије Босне и Херцеговине и Швајцарске Конфедерације. Проширен је на територију Кнежевине Лихтенштајн све док је Уговор од 29. марта 1923. године између Швајцарске Конфедерације и Кнежевине Лихтенштајн на снази.

Члан 22.

Ступање на снагу

Овај Уговор ће ступити на снагу првог дана мјесеца који долази иза мјесеца током којег су Уговорне стране обавијестили једна другу путем дипломатских канала да су испуњени сви услови за ступање овог Уговора на снагу потребни по њиховој важећој легислатури.

Члан 23.

Важење и отказ

Овај Уговор ће важити док га једна Уговорна страна не откаже путем писаног обавјештења кроз дипломатске канале другој Уговорној страни. Овај Уговор престаје шест мјесеци након датума пријема обавјештења од друге Уговорне стране.

У потврду горе наведеног доље потписани, прописно за то овлаштени, потписали су овај Уговор.

Потписано у Сарајеву, дана 11. септембра 2001. године у два оригинала на три званична језика Босне и Херцеговине, француском језику и енглеском језику, од којих су свих пет текстова једнако аутентични. У случају неслагања у интерпретацији енглески текст ће бити мјеродаван.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
министар спољне трговине и економских односа БиХ
др. **Азра Хациахметовић**, с.р.

За Швајцарско Федерално Вијеће
амбасадор Швајцарске у Босни и Херцеговини
Wilhelm Schmid, с.р.

АНЕКС

Споразуму о трговини и економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Швајцарског Федералног Вијећа који се односи на члан 13. "Заштита интелектуалне својине"

Члан 1.

Дефиниција и обим заштите

"Заштита интелектуалне својине" обухвата посебно заштиту ауторских права, укључујући компјутерске програме и базе података и сродна права, заштитне знакове за робу и услуге, географске ознаке, укључујући ознаке поријекла, патенте, биљне врсте, индустријске моделе и узорке, топографске шеме интегрисаних кола као и необјављене информације.

Члан 2.

Битни стандарди у складу са међународним конвенцијама

1. Уговорне стране се слажу да ће поштовати битне стандарде сљедећих Споразума:

- СТО Споразум од 15. априла 1994. године о трговинским аспектима права интелектуалне својине (TRIPS Споразум);
- Паришка конвенција од 20. марта 1883. године о заштити индустријске својине (Штокхолмски документ, 1967.);
- Бернска конвенција од 9. септембра 1886. године о заштити књижевних и умјетничких радова (Паришки документ, 1971);

2. Ако Уговорна страна није Страна доље наведених међународних Споразума на пољу заштите интелектуалне својине, обавезаће се да поштује те споразуме до 1. јануара 2004. године:

- Међународна конвенција од 26. октобра 1961. године о заштити извођача, произвођача фонограма и радио-дифузних организација (Римска конвенција);
- Међународна конвенција од 2. децембра 1961. године о заштити нових биљних врста (UPOV конвенција, документ 1991.).

3. Уговорне стране се слажу да по захтјеву једне од њих одмах одрже експертне консултације о активностима које се тичу установљених или будућих међународних конвенција о усклађивању, администрацији и провођењу интелектуалне својине и о активностима у међународним организацијама као што су Свјетска трговинска организација (СТО) и Свјетска организација за интелектуалну својину (WIPO) као и односа Уговорних страна према другим државама по питањима која се тичу интелектуалне својине.

Члан 3.

Додатни битни стандарди

Уговорне стране ће обезбиједити у њиховим националним законима, најмање слиједеће:

- адекватну и ефикасну заштиту ауторских права, укључујући компјутерске програме и базе података као и њима сродна права;
- адекватну и ефикасну заштиту заштитних знакова за робе и услуге, посебно међународних добро познатих заштитних знакова;
- адекватне и ефикасне начине заштите географских ознака, укључујући ознаке поријекла везано за све производе и услуге;
- адекватну и ефикасну заштиту индустријских модела и узорака обезбјеђујући посебно период заштите од најмање 10 година;
- адекватну и ефикасну заштиту проналазака на свим технолошким пољима на нивоу сличном оном који се налази у Европској конвенцији о патентима од 5. октобра 1973. године, као и додатну заштиту до пет година за фармацеутске и производе за заштиту биља;
- адекватну и ефикасну заштиту топографских шема интегрисаних кола;
- адекватну и ефикасну заштиту необјављених информација;
- обавезно лицензирање патената ће једино бити дозвољено под условима члана 31. ТРИПС Споразума. Лиценце дате као "принудне" биће кориштене само до мјере неопходне за задовољење домаћег тржишта у економски разумним условима.

Члан 4.

Стицање и одржавање права интелектуалне својине

Када је стицање права интелектуалне својине предметом права на давање или регистрацију Уговорне стране ће обезбиједити да су процедуре за давање или регистрацију на истом нивоу као што је то предвиђено TRIPS Споразумом, посебно чланом 62.

Члан 5.

Провођење права интелектуалне својине

Уговорне стране ће обезбиједити провођење одредаба на истом нивоу као што је то предвиђено у TRIPS Споразуму, посебно чланови 41. до 61.

Члан. 3

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, хрватском и босанском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-750-7/04
19. маја 2004. године
Сарајево

Председавајући
Председништва БиХ
Сулејман Тихић, с.р.